

1899-12-01

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Fabriksejeren og dennes hustru kendes ikke; ej heller den indfødte amerikaner, der havde flettet æsken. Det vides ikke, hvad "Gamle Eastmans" hustru, mor, bror og svigerinde hed.

Ellen Sawyer var - hvorfor vides ikke - som gravid overbevist om, at hun fik en dreng. Hendes datter blev født 16. januar 1901.

Mentioned people:

Grethe Jungstedt

Harris Sawyer

- Taylor

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB1531

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

Dec. 1 99

Kære Mor!

Det er rent utroligt, som Tiden løber her, - at vi allerede har December. Vi har endnu slet ikke haft Sne eller stadig Kulde, så det forekommer slet ikke som Vinter. Det bliver underligt for mig, når Julen nærmer sig, - jeg må se så vidt mulig at glemme at det er Jul. Her lægger de knap Mærke til den, - kun én Helligdag, og den helligholdes mindre end en almindelig Helligdag ["Helligdag" overstreget]. Søndag. - "Feststemning" er noget, der ikke ligger for Amerikanerne, - som f. Eks. i går "thanksgivingsday", den største Helligdag i Aaret, - og man mærker den knap. Hvad de mangler, er Traditioner, - Respekt for de gode gamle, nedarvede Skikke, - samt Begreb om hjemlig Hygge. Jeg tager ganske sikkert ikke Fejl i, at dette er fælles for den alle ["den" overstreget; "alle" indsat over linjen] typiske Amerikaner. Man kan se denne Mangel på Hyggesans med et halvt Øje på den Måde, de indretter deres Huse: Et "parlor", som er forbeholdt Fremmede, og som svarer til vore Bønders Stadsstue i Uhygge og Ubeboethed med lyse Tapeter hvide Gardiner o.s.v. - Familien opholder sig i deres "sitting-room", som i de allerfleste Tilfælde er nærmest en Systue. Så godt som alle kan Skræddersyning. - Men ingen skal nogensinde få mig til at etablere et "sittingroom", - må jeg bede om at være ved mine Malerier Bøger o.s.v. - Heldigvis er der ["der" indsat over linjen] da heller ikke Grund til andet, da Møblerne her i den lille Stue er solide og Gulvtæppet mørkt, så det kan tåle Brug. Trods alt var der noget festligt ved "thanksgiving" igår. Det øgedes derved at Harry kom hjem fra sin Udenlandsrejse om Morgenen, - rask og frisk og synlig oplivet af sin Tur. Han er nok værd at sende ud, - han har så meget at fortælle, når han kommer hjem. Han sluttede varmt Venskab med Ejeren af den Fabrik, som han inspicerede, - - han blev så intim med dem, at Konen sendte Present hjem til mig - en Stråæske flettet af en Indianer, - den er bestemt til at være den lilles Toiletæske, - hans Sikkerhedsnåle, Børste o.s.v. Harry nød al den Hæder der tilkommer ham, - var bl.a. bedt med til en stor Middag til Ære for Finansministeren, Mr. Fielding. ("Nova Scotia er i Canada og således under gamle Victorias Regimente). Der var 120 Gæster, et Utal af Retter (men ingen Vin, og Taler til Klk 5 Morgen. East betakkedes sig imidlertid Klk 2 da hans Tog gik Klk 6. - Efter 26 Timers uafbrudt Jærnbane kørsel var han hjemme, - og en hel Svækling er han da ikke, når han kunde være på Benene hele Dagen efter det uden at være videre forvirret. - Der er ikke Tvivl om, at hans Helbred har forbedret sig

betydeligt det sidste Aar. –

Jeg dækkede Bordet med vort Sølvtøj og vore fine Ting og en Blomst på Bordet og der var virkelig lidt "Swing" i Kalkunmiddagen, med to Slags Is til Dessert. – Vi spiste allesammen for meget, men det hører sig til på den Dag, - så vi sad her og pustede Resten af Eft. Om Aftenen kom Dr. Tailors ind, men de havde også spist for meget, så vi faldt lidt efter lidt mere og mindre i Søvn. –

I Lørdags fik vi en sidste og ikke mindre ["ikke mindre" overstreget] rørende Brudegave nemlig ["nemlig" indsat over linjen] fra gl. Eastmans Moder som lever i New Hamptshire hos gl. E's Broder, som er Landsbypræst der et Sted. Den gamle 90 årige Moder havde syet et Sengetæppe af Hundrede små kulørte Klude og en lille Trådsløjfe på hver Klud. Det er ligesom dem, du en Gang lavede, kun at det er større og Kludene ere mindre. Der var tillige tre Krukker Kvædegelé fra Svigerdatteren og en Pose Kartoffler fra deres Have. Gl. East var så stolt som om det var ham der havde lavet Sengetæppet. –

Jeg har meget travlt med Drengens Tøj. Trods al min Flid har jeg endnu kun syet 5 hvide Kjoler, - men de ere også nydelige, samt 3 kulørte Flonelsnatkjoler og to små søde broderede Trøjer. – Imorgen skal jeg begynde på hans Flonels Underkjoler. Bleeerne vil Svigermoder sømme på Maskinen. Hans Uldskjorter købes færdige. – Hans lille Seng står hen som et åbent Spørgsmål. De fleste lader dem straks komme i en Slags Tremmeseng, og det bestemmer jeg mig vist også til. Jeg tænker han kan bruge mine Kniplingspudevår.

Vil du ikke sende mig en nøjagtig Opskrift på hvordan jeg skal strikke hans Strømper. Hvis jeg får Tid vil jeg strikke ham et Par. –

Jeg er selv raskere end nogensinde, - kan trave omkring og ude "gående" så godt som nogensinde før ["nogensinde" overstreget; "før" indsat over linien]. –

Det er bælgmørkt.

Bunker af Hilsner til alle fra Pelle

Dec. 1 - 99

Kære Mor!

Det er rent utroligt, som Tiden
løber her, - at vi allerede har de
bet. Vi har endnu slet ikke
haft sne eller stadig Kulde så
det forekommer slet ikke som
Vinter. Det bliver underligt
for mig, når Juleen nærmer
sig - og må se så vidt undt
at glemme at det er Jul.
Her ligger de huaf Marked til
den - kun en Helligdag, og
den helligholder mindre end
end en almindelig Helligdag
Søndag. - "Feststemning" er
uagt, den ikke ligger for
amerikanerne, - som f. Eks.
igår "Thanksgivingday", - den
største Helligdag i året, - og
man mærkede den huaf.

BB 1531

End de manges, en tradi-
tioner, - Respekt for de gode
gamle, nedrivende Skikke, end
Regel om hjemlig Hygge. I
tager ganske rigtigt ikke
fejld i, at de ble en fælles for
den typiske Amerikaner.

Man kan se denne Mangel
på Hyggesans med et halvt
Øje på den måde, de indrett
deres Huse: Et "parlor", som
en forbeholdt fremmede,
og som roves til vore Borders
Stadertue i Uhygge og Ube-
beoethed, med lyse Tapeter
hvide Gardiner o.s.v. - Familje
opholder sig i deres "sitting-
room", som i de allerfleste
Tilfælde en uarmet en
Systue. På godt som alle kan

Skredaeroging.
Hvad ingen skal nævne
fa mig til at etablere et
"sittingroom", - ma af bese
om at vare ved mine maleris
Bjerg o. s. v. - Helligsore er da
hele ikke grund til angst
da Heparone har i den hele
stue ere coliae af Sulvstoffer
upikt, sa del kan tale brug.
Trods al, var det
meget fejligt ved "skred-
goring" i gaar. Det gaaes der
vel at Harry kom hjem fra
sin Kæmpe rejse om hvo
erew) - rask af frisk og sgr,
lig oplivet af sin tur. Han
er nok vand at ruse ud,
han kan sa meget at fortælle.

na han kommed hjem.
Han sluttede varmt den
skal med Ljeren af den to
brik, som han inspicerede -
han blev sa sulten med
den, at "Konen" sendte Present
hjem til mig - en Kærlig
Stellet af en Indianer, -
den er bestemt til at vare
den helles Toiletstykke, - hans
Likhedemaale, Britte o. s. v.
Harry upl al den Kæde
den tilkommed han, - der
bl. a. best med del en stor
Priddaf til the for Finans-
ministeren, Mr. Fielding.
(Kovaleotia er i Canada og
sæltes under gamle Victoria's
Regimente). Der var 120
Gæster, et Utal af Kærlige.

ingen Ting og Taler til Kerk
5 Mogen. East. betakke-
de sig midlertid Kerk 2 da
hans Tag gik Kerk 6. - Efter 26
Timers uafbrudt Jarubane
kørsel var han hjemme, og
en hel Svækling er han da
ikke, naar han kunde vare
på Benene hele dagen efter
det naar at vare videre
forviret. - Det er ikke
tvivl om, at hans Helbred
har forbedret sig betydeligt
det sidste Aar. -

Je dækkede Bordet med vor
Spletøj og vor fine Ting
og i en Blanst på Bordet og
det var virkelig liab. "Sotter"
i Kalkunmiddagen, med
to Slags Kog til deent. - Vi

BB1531

spise allesammen for
meget, - men det blev sig
til på den dag, - så vi tal
ken og pustede Resten af
Eft. Om Aftenen kom Mr.
Tailors ind, men de havde
også spist for meget, så vi
gjæst lidt efter lidt mere
og mindre i Spov. -

Om Lørdags fik vi en Riste
af ~~ikke mindet~~ spænde ^{hænder} Brud
gave. Fra gl. Eastmans hustru
som lever i New. Hauptshye
hos gl. E's hustru som er Land
bypræst der et Sted. Den gamle
le 90 årige Bedstemoder havde
ryet et Snegesteppe af Hundrede
af små kulperte Klude og en
lille Trædspjise på hver Klude
det er ligesom den, der er
Gang lavet, kun at det er

større og Pludene ere mindre.
der var tillige tre Brudker
Reetegeli fra Sigerdatteren,
og en lille Kartofler fra de
Hane. El. East var en stors
som om det var ham der
karaelavet Sigerdatteren. —
H. had meget haaret med
Sigerens T. P. Tidstid al min
Flid har H. endim kun
nyet 5 hvide Hjølev, men
de ere af en nydelige, saut
5 kørte Flanelwaathjole
og to små søde broderede
Togjer. — Sigeren skal H.
begynde på hans Flanel
Underhjølev. Bleserne vil
Sigerenotet spinnne på
Maskinen. Hans kledhjølev
skes ferdige. — Hans lille

Sejg stier kan som et åbent
Spørgsmål de fleste lader
den etabs komme i en del
Trenneser, og det bedste
mer H. mig vist opat til.
H. tænker kan kan bruge
mine "Kirkling"spædevar.
Vil du ikke sende mig
en utjagtig Opskrift på
hvordan Jo skal strikke
hans Strømper. Hvis H.
kan Tid vil H. strikke kan
et Par. —
H. er selv raskere end var
synde, — kan have omkring
H. end "Sæge" på Jæst
kan uafestende. —
det er halvgulvt.
Bruden af Hilsen
til alle fra Pelle